A photograph showing a person from behind, wearing a yellow t-shirt, a dark cap, and a backpack. They are holding a spiral notebook and a pen, appearing to be taking notes in a natural, outdoor setting. Other people and gear are visible in the background.

# Documentando sus observaciones en terreno

por Peter Burke

**H**oy en día es frecuente que sean los aficionados a la observación de aves en lugar de ornitólogos profesionales quienes descubren cambios en la distribución de las aves y establecen nuevos criterios para su identificación en terreno. Anteriormente, la comunidad científica requería especímenes que sirvieran de prueba, de lo contrario el registro era descartado. La observación de aves se está convirtiendo en un pasatiempo cada vez más popular en Chile, y con ello crece la necesidad de hacer los observadores conscientes de cómo documentar adecuadamente sus avistamientos. En esta era de la óptica de gran alcance y rápidas comunicaciones, se solicita a los observadores contribuir con observaciones precisas en un intento por salvar la brecha entre los registros sin y con especímenes de muestra.

Si mantiene buenas notas de campo sobre las aves que ve, usted estará contribuyendo al conocimiento científico, pudiendo ayudar a descifrar sus patrones de desplazamiento o documentando las primeras etapas de la expansión de una especie, o los últimos registros de su disminución. Cuanto más detallada sea la información incluida, su registro será más útil para los investigadores. Es posible que un registro visual sea validado a futuro cuando información adicional con características del terreno o de los patrones de distribución esté disponible. Además, cuanto más cerca observe un ave y practique las habilidades para tomar buenas notas en terreno, se convertirá en un mejor observador y sus avistamientos se tornarán más interesantes.

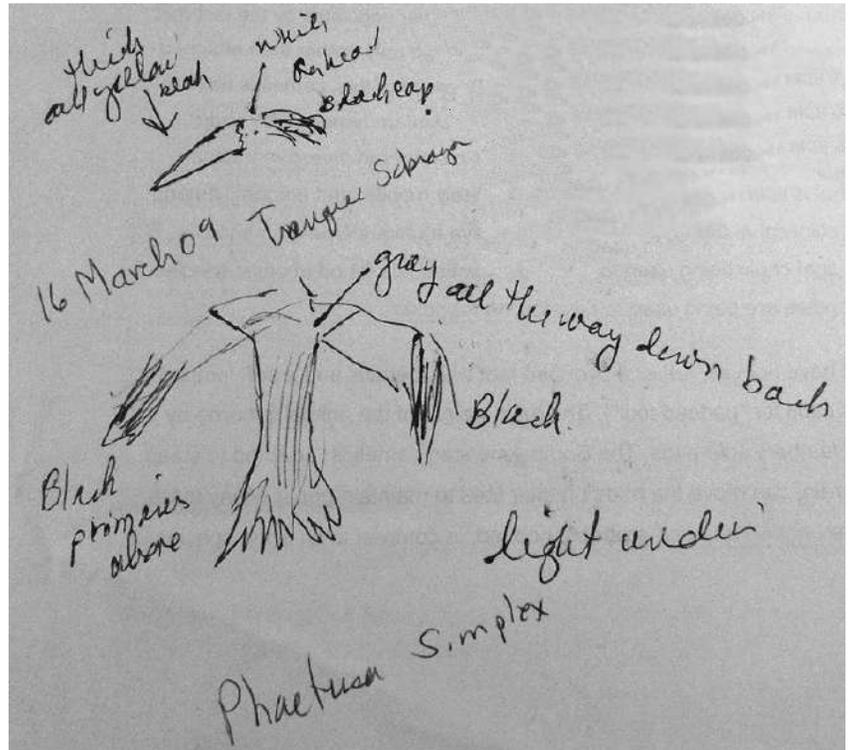
### Registro de Aves Raras

La siguiente es una discusión sobre cómo acercarse a observar y documentar cualquier observación de importancia. Tenga en cuenta que estos mismos principios se pueden aplicar a la observación de aves en general. De hecho, la mejor manera de estar preparados para una observación inusual es la práctica con especies comunes, incluso con las aves tan familiares en el jardín como el Zorzal o el Chicol. Para un verdadero reto, intente realizar una descripción del Quetzal! Al completar el ejercicio, va a ver cómo conoce esta ave mucho mejor que simplemente viendo una foto en las guías de campo, y le permitirá identificar más rápidamente otras especies de aves.

#### A. Detalles varios

Estos son detalles básicos e importantes acerca de la observación que se toman rápidamente:

1. Especie, sexo, plumaje, número de individuos.
2. Ubicación: intente ser lo más específico posible. Incluya región, comuna, nombre de las carreteras, proporcionar coordenadas GPS si las tiene, etc. E-bird es una excelente forma de entregar detalles de la ubicación.
3. Fecha, hora de la observación, duración de la observación. Si se conoce, incluir todas las fechas en que la especie ha sido observada en el lugar.
4. Tipo de la óptica utilizada. Dar la marca y el aumento de los binoculares o telescopio



Observación realizada el 16 de marzo de 2009 a las 10 de la mañana en el Valle de Azapa, km 30, en el tranque Sobraya (gran tranque de irrigación de agua dulce): "Observamos un Gaviotín de pico grande, *Phaetusa simplex*, volando encima del tranque Sobraya. Se comportaba como un Rayador. Adulto en plumaje alterno. El pico era ancho y amarillo, la "corona" negra, todo el dorso gris, y las primarias eran negras arriba, y pálidas debajo del ala (bosquejo realizado rápidamente en el terreno). Lo observamos alrededor de 5 minutos pero no teníamos cámara". Los 3 observadores (B. Knapton, Diane C. Wiernasz y Blaine J. Cole) conversaron del vuelo similar al Rayador, y el señor Cole reconoció el género *Phaetusa*. En los 5 minutos de observación, el ave estuvo constantemente volando, lo que no facilitó para tomar nota de detalles sobre su plumaje, coloración de patas, etc.

Aunque estas notas son cortas y el dibujo se hizo rápidamente, aportan más que suficientes detalles para documentar esta especie. Aunque no hay evidencias fotográficas, estas notas permiten confirmar lo que los observadores dicen haber visto.

Notas sacadas de la libreta de terreno de Barbara Knapton.

utilizado.

5. Condiciones atmosféricas. Incluir el porcentaje de cobertura de las nubes, las precipitaciones, la fuerza y dirección del viento, condiciones generales de iluminación (por ej. si estaba iluminada por detrás o por delante), la temperatura. A menudo una observación inusual está acompañada por patrones atmosféricos marcados que pueden explicar la ubicación del ave.

6. Los observadores. Su nombre y dirección (incluido el correo electrónico), así como nombres completos, direcciones, direcciones de correo electrónico de otros observadores presentes. Si lo conoce, incluya el nombre de quien realizó primero la observación.

7. Fecha del registro. Trate de completar el informe lo antes posible, pero siempre indicar la fecha en que fue escrito.

Esto permite evaluar la precisión de los detalles entregados.

8. Distancia del ave. Esta suele ser una estimación, intente dar una idea de la distancia a la que se encontraba el ave.

### B. Circunstancias

Muchos observadores entregan información insuficiente sobre las circunstancias de la observación. Esta información es importante y debe ser escrita cuidadosamente. Describa los acontecimientos que permitieron encontrar e identificar el ave. Entregue una idea de cuánto tiempo la observación o circunstancias duraron y qué tan bien pudo realizar la observación. Esta es la historia de cómo llegó a encontrar su rareza!

### C. Descripción

Aquí está el corazón de su registro, lo mejor es dividirlo en cinco secciones:

1. Tamaño y forma
2. Plumaje
3. Partes desnudas (pico, ojos, patas, etc)
4. Comportamiento
5. Vocalizaciones

En su descripción, sea objetivo y preciso. Siempre use sus propias palabras y evite la jerga de otros

observadores y guías de campo. No diga cosas como “el benteveo tenía un patrón blanco y negro en la cara”, suena como si la hubiese tomado directamente de su guía de campo. La descripción es más bien subjetiva y no describe adecuadamente la forma de la cabeza de un benteveo. Debe esforzarse por describir complejidades del patrón de plumaje, como su color y condición (por ejemplo, una obvia muda o desgaste del plumaje). Características típicas de la identificación (marcas de campo) deben ser enfatizadas. Mientras más detallado, tanto mejor.



**Gaviotín de pico grande** (*Phaetusa simplex*), 18 de noviembre de 2008, Parque de Manu (Perú), foto Fabrice Schmitt. En esta foto se pueden ver varios de los criterios de identificación anotados por los observadores en Azapa (ver página anterior), como el pico ancho y amarillo, la corona negra y la coloración de las primarias.

### 1. Tamaño y forma

Este es el mejor punto para comenzar su descripción. ¿De qué tamaño era el ave? Use especies de referencia, como gorriones, zorzales, palomas, tiuques o pelícanos para estimar el tamaño de su especie. Compare el ave que está describiendo con una que ya conozca o una que esté presente, por ejemplo, “ligeramente más pequeña que un tordo”. Cuando describa rasgos de las formas, utilice puntos de referencia y modifíquelos para adaptarlos a las aves que describe, por ejemplo, “más larga que la cola de un gorrión” o “patas más delgadas y más cortas que las de una garza chica que se encontraba junto”. A menudo la forma y el tamaño son características principales que no varían, a diferencia de rasgos como el plumaje, pudiendo hacer la diferencia en un informe.

### 2. Plumaje

Casi cualquier guía de campo tiene un diagrama con la topografía de un ave. La habilidad de nombrar las diferentes partes del plumaje es fundamental en la observación de aves y hace el trabajo de describirla mucho más fácil. Utilizando el diagrama se puede construir una descripción precisa. Cuando describa colores trate de evitar hacer afirmaciones subjetivas como “arena marrón”. A menos que esté seguro de los nombres de colores específicos, utilice los nombres comunes en su descripción, es mejor utilizar “azul violeta” o “naranja rojizo” que “azul real” o “rojo escarlata”. También es útil describir cuán oscuro o claro es el color, o utilizar la coloración de otra ave de referencia, ej. “la espalda tenía el color y el diseño de un macho de loica”.

### 3. Partes desnudas

Son las partes del ave que no están cubiertas con plumas, como pico, patas y ojos. Consulte el diagrama de la topografía en su guía de campo y mantenga simple la descripción de la coloración. Si hay otras aves cerca trate de compararlas con la que está observando, por ejemplo: “el pico es notablemente más delgado y más corto que el de una Gaviota dominicana cercana y de color más dorado”. Tenga en cuenta que las palabras “más delgado y más corto” proporcionan más información que “más pequeño”, entre más descriptivo el reporte mejor será.

### 4. Comportamiento

A veces es notoria un ave porque está comportándose en forma llamativa. Trate de describir sus actividades con la mayor precisión posible mientras la observa, aun cuando el ave sólo se quede quieta por ahí cerca. Los comportamientos pueden variar sutilmente entre especies similares por lo cual trate de ser específico: “el ave balancea su cola alzándola desde la posición de reposo”. Una vez más, la introducción de su guía de campo describe aspectos útiles de la conducta: estilo de vuelo, formas de natación, formas de posarse, etc.

### 5. Las vocalizaciones

No importa cuán suave o desconocido sea el sonido que



Descripción de colores de **Dormilona de frente negra** (*Muscixasicola frontalis*) realizada por Daniel Martínez.

emite un ave, intente describirlo. Esto puede ser difícil y con frecuencia es casi imposible el uso de la fonética (utilizar palabras humanas para describir el canto de un ave). Sin embargo, se puede describir en forma general el tipo de sonido que un ave está emitiendo; ¿era largo o corto, fuerte o suave, definido o difuso, un duro chasquido o desordenado, parejo o iba *in crescendo*? Al igual que el plumaje, debe describirlo con más de una palabra.

#### D. Eliminación de especies similares

Incluya en su lista otras especies que haya utilizado en su identificación y describa cómo descartó que se tratase de alguna de ellas. Esto es muy importante ya que demuestra que usted consideró la posibilidad de que se tratase de otra especie y que sabe reconocerla.

#### E. La experiencia con la especie reivindicada

Si usted tiene experiencia previa con la especie que usted afirma que vio, entregue detalles de dónde y cuánto tiempo atrás fue que la vio por última vez. Proporcionar la misma información para otras especies similares que hubiese considerado.

#### F. Fotografías / Videos / Grabaciones

Para un observador la mejor manera de documentar un avistamiento extraño es fotografiarlo o grabar las llamadas o el canto del ave. Aun cuando esto sea posible, de igual modo realice una descripción escrita del ave. Tome varias fotos que muestren diversas poses, así puede permitir observar aspectos relevantes del ave que pueden resultar borrosos en un solo registro. Siempre guarde una foto por si acaso ocurre algún problema en el proceso de envío o duplicación de su reporte.

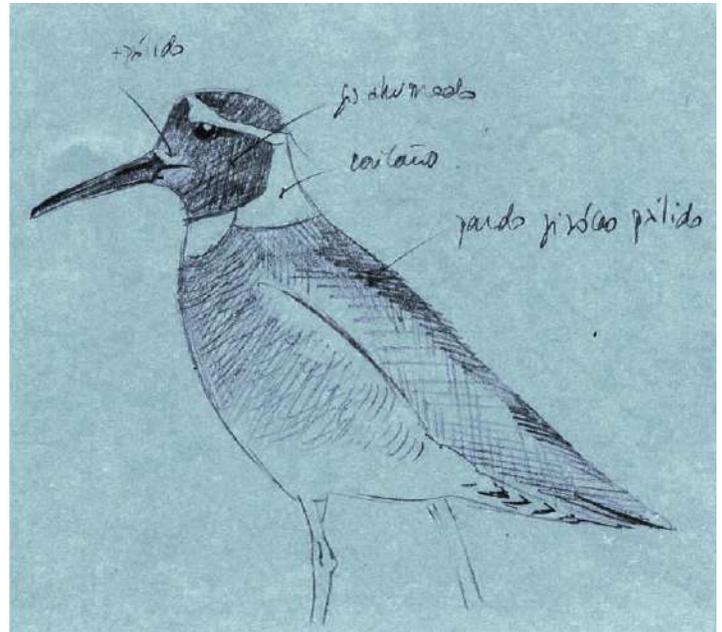
#### Guía para la toma de datos

Este esquema está diseñado para ayudarlo a preparar un informe de Aves Raras, utilícelo como guía al escribir su informe. Tome todo el espacio que necesite para proporcionar el mayor detalle posible en cada sección. Planos o fotografías sólo pueden mejorar su informe! Imprima esta sección y péguela en su bloc de notas para que la tenga a mano en el campo.

#### Procedimientos sugeridos cuando usted encuentra un pájaro raro

Mientras el ave este aún a la vista, escriba una completa descripción de su apariencia estudiando sistemáticamente cada uno de sus aspectos, incluyendo tamaño, forma, plumaje, etc. Si es necesario utilice cualquier cosa que encuentre ¡un pedazo de papel usado puede servir!

Después, ese mismo día, o tan pronto como sea posible, compare su descripción por escrito con los libros y otros recursos que le permitan estar seguro de que ha hecho una identificación correcta. A continuación prepare su informe final (escrito si es posible) para incluir detalles adicionales. Incluya una descripción del ave de forma clara y concisa, basada en sus notas originales.



Descripción de colores de **Chorlito cordillerano** (*Phegornis mitchellii*) realizada por Daniel Martínez.

## Esquema para el reporte de Aves Raras

- Especie
- Número / Sexo
- Edad / plumaje
- Fecha de la observación y fecha de cuándo las aves fueron observadas por otros, si es que se conoce
- Hora y duración de la observación
- Localización (y GPS si se conoce)
- Hábitat
- Condiciones atmosféricas
- Iluminación en el ave
- Distancia del ave
- Aparatos ópticos utilizados
- ¿Fueron tomadas fotografías?
- Fecha de redacción del informe
- Circunstancias de la observación. Describa cómo descubrió o escuchó hablar del ave.
- Descripción. Esta es la parte más importante de su informe. Incluya sólo lo que observó en terreno, describa toda el ave y las características relevantes vistas en terreno.
  - Datos sugeridos:**
    - a.** Tamaño y forma;
    - b.** Plumaje;
    - c.** Partes desnudas (ojos, patas, pico, etc);
    - e.** Comportamiento;
    - f.** Vocalizaciones.
- ¿Cómo fueron descartadas especies similares? Muy importante. Explique cómo sabe que el ave es de la especie que usted está describiendo y no de una especie parecida.
- Describa su experiencia con esta especie y con otras especies similares.
- Guías de campo y referencias utilizadas.
- Cualquier otro comentario o análisis adicional
- Si la descripción fue hecha a partir de:
  - a)** notas de campo), **b)** notas hechas después de la observación, **c)** de memoria.
- Reportar los datos del observador: nombre, dirección postal, dirección de correo electrónico, número de teléfono, etc.
- Otros observadores, direcciones, si lo conoce incluir el nombre del observador quien encontró el ave rara.

**Agradecimiento:** a Pilar Valenzuela por la traducción de mi texto, y a Barbara Knapton , Daniel Martínez y Fabrice Schmitt por el uso de sus imágenes que ilustran este artículo.